

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

116–128

Випуск № 10

Дата: 10 березня 2017 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому випуску, потрібно виправити навігаційні карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



# NOTICES TO MARINERS

Notice No.

116–128

Edition No. 10

Date: March 10, 2017

Nautical charts and sailing directions should be updated according to the Notices to Mariners, printed in this edition.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:  
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то про це обов'язково застерігається.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**Державна установа «Держгідрографія»  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in the Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from the Greenwich. Coordinates for chart updating are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Light sector limit directions are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

**To purchase charts and sailing directions please contact:**

**State Hydrographic Service of Ukraine  
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE UPDATED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3225	120				
3319	122				
3320	122				
3404 INT 3886	120, 121				
3404 INT 3886 Б	120				
3417	122				
3442	122				
3521	122				
3524	122				
22001	123				
24001	123				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2015	124				
201-2014	125				
402-2015	126				
701-2015	127, 128				

## ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	7
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	9
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	11
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	15

## CONTENT

	<i>Page</i>
<b>Section I.</b> General information .....	7
<b>Section II.</b> Chart updating .....	9
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Updating of sailing directions .....	11
<b>Section V.</b> Updating of chart catalogue and books .....	15

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**  
Section I. **GENERAL INFORMATION**

---

---

**Чорне та Азовське моря**  
**Black Sea and Sea of Azov**

**116. Оголошення**

До відновлення конституційного ладу України на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим та міста Севастополя закрити морські порти Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта, Євпаторія.

Наказ Міністерства інфраструктури України від 16.06.2014 № 255

Засоби навігаційного обладнання на узбережжі Кримського півострова тимчасово перебувають поза контролем Держгідрографії України. Мореплавцям слід бути обережними. ПРИП 187/14

Про всі зміни навігаційної обстановки, що впливають на безпеку мореплавства, просимо оперативного інформувати Центр навігаційно-гідрографічної інформації (ЦНГІ) Держгідрографії України.

*Звертатися слід за адресою:*

**ЦНГІ Держгідрографії України**

**пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094**

**тел./факс: +38 044 292 41 20**

**моб. тел.: +38 050 411 84 73**

**e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com**

**Notice**

Kerch, Sevastopol, Feodosiia, Yalta and Yevpatoriia sea ports shall be closed till recovery of the constitutional order of Ukraine in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea and the City of Sevastopol.

According to the Ministry of Infrastructure of Ukraine Order No. 255 dated 16.06.2014

Aids to navigation on coast of the Crimean Peninsula are temporarily out of control of the State Hydrographic Service of Ukraine. Mariners are requested to proceed with caution. Coastal warning 187/14

You are requested to inform the Centre of Navigational and Hydrographic Information (CNHI) of the State Hydrographic Service of Ukraine operationally about any changes in navigational circumstances affecting safety of navigation.

*Please apply to the following address:*

**CNHI of State Hydrographic Service of Ukraine**

**23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094**

**tel./fax: +38 044 292 41 20**

**mob. tel.: +38 050 411 84 73**

**e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com**

**117. Оголошення**

З 00:00 04 березня 2017 року оголошується завершення льодової кампанії на акваторії морського порту Миколаїв. ПРИП 78/17

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 78/17

Відм. ПМ (Cancel NtM) 33/17

**118. Оголошення**

З 00:00 04 березня 2017 року оголошується завершення льодової кампанії на акваторії Спеціалізованого морського порту Ольвія. ПРИП 80/17

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 80/17

Відм. ПМ (Cancel NtM) 33/17

**119. Оголошення**

У зв'язку із завершенням льодової кампанії на ГСХ «Дунай-Чорне море» плавучі засоби навігаційного огороження виставлені на штатні місця і діють у штатному режимі. ПРИП 81/16

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 81/17

Відм. ПМ (Cancel NtM) 31/17



Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART UPDATING**

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал*  
*Buzko-Dniprovsko-Lymanskyi Channel*

**120. Карти (Charts) 3404 INT 3886 Б (1), 3404 INT 3886 (2), 3225 (3)**

- Виправити 1. Стивідорна  
компанія Ольвія  
на Спеціалізований морський порт  
Ольвія
- Amend (Stevedoring  
Company Olviia to  
Olviia Specialized  
Sea Port) 46°50'34.2" N 31°57'26.1" E
2. Стивідорна  
компанія Ольвія на  
СМП Ольвія  
(Stevedoring Company Olviia to  
Olviia SSP) 46°49'54.2" N 31°58'05.9" E
3. Стивідорна  
компанія Ольвія на  
СМП Ольвія  
(Stevedoring Company Olviia to  
Olviia SSP) 46°49'53.0" N 31°58'02.0" E
- Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)
- Відм. ПМ (Cancel NtM) 505/16 (1, 3, 4)
- Лист № 41-СЗ  
від 03.03.2017
- Letter No. 41-СЗ  
dated 03.03.2017

**121. Карта (Chart) 3404 INT 3886**

- Виправити У таблиці Дані про канали  
Підхідний стивідорної компанії Ольвія  
на Підхідний СМП Ольвія
- Amend (In Channel Data table  
Approach Channel  
of Stevedoring Company Olviia  
to Approach Channel of  
Olviia SSP) 46°46'57.7" N 32°02'59.3" E
- Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)
- Відм. ПМ (Cancel NtM) 506/16
- Лист № 41-СЗ  
від 03.03.2017
- Letter No. 41-СЗ  
dated 03.03.2017

**Північно-східна частина Чорного моря**  
**North-Eastern part of the Black Sea**

*Порт Тамань*

*Taman Port*

**122. (Т) Карти (Charts) 3524, 3521, 3442, 3417, 3320, 3319**

Виправити Межу району між

Amend (Area limit between)

колишня точка (former position)

45°04'19.5" N 36°39'16.8" E

45°04'19.5" N 36°40'04.8" E

45°03'09.5" N 36°40'04.8" E

45°03'09.5" N 36°38'27.8" E

колишня точка (former position)

45°03'25.5" N 36°38'19.3" E

Система координат WGS-84

(WGS-84 Datum)

Рос. 577/17

Russia 577/17

*Мармурове море*

*Marmara Denizi*

**123. Карти (Charts) 24001 (1), 22001 (2)**

Скасувати 1. Район,

напис «Занурення заборонено»

Delete (Area, legend

«Diving prohibited»)

40°51.6' N 29°08.1' E

40°51.6' N 29°09.7' E

40°50.4' N 29°09.7' E

40°50.4' N 29°08.1' E

Туреч. 202/16

Turkey 202/16

2. Межу району,

напис «Занурення заборонено»

між

(Limit of area,

legend «Diving prohibited»

between)

40°59.9' N 28°30.7' E

40°56.9' N 28°30.7' E

40°56.9' N 28°37.2' E

40°57.6' N 28°37.2' E

Система координат WGS-84

(WGS-84 Datum)

## Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ

### Section IV. UPDATING OF SAILING DIRECTIONS

---

---

**124. Книга 101, вид. 2015 р.**

**1. Стор. 10.** Коректуру за ПМ 507/16 не враховувати. У розділі 2 виправити «Спеціалізований морський порт Октябрськ» на «Спеціалізований морський порт Ольвія». ПМ 124/17

**2. Стор. 28. Рядок 42.** Коректуру за ПМ 507/16 не враховувати. Викреслити «Октябрськ» і натомість помістити «Ольвія». ПМ 124/17

**3. Стор. 108. Рядки 17-18.** Коректуру за ПМ 507/16 не враховувати. Викреслити «Спеціалізований морський порт «Октябрськ» (СМП «Октябрськ»)» і натомість помістити «Спеціалізований морський порт Ольвія (СМП Ольвія)» ПМ 124/17

**4. Стор. 123. Рядок 16.** Коректуру за ПМ 507/16 не враховувати. Викреслити «Октябрськ» і натомість помістити «Ольвія». ПМ 124/17

**5. Стор. 138. Рядок 16.** Коректуру за ПМ 507/16 не враховувати. Виправити «СПЕЦІАЛІЗОВАНИЙ МОРСЬКИЙ ПОРТ ОКТЯБРСЬК» на «СПЕЦІАЛІЗОВАНИЙ МОРСЬКИЙ ПОРТ ОЛЬВІЯ». ПМ 124/17

**6. Стор. 138. Рядок 17.** Коректуру за ПМ 507/16 не враховувати. Виправити «Спеціалізований морський порт Октябрськ (Oktiabrsk Specialized Sea Port)» на «Спеціалізований морський порт Ольвія (Olviia Specialized Sea Port)». ПМ 124/17

**7. Стор. 138. Рядок 22.** Коректуру за ПМ 507/16 не враховувати. Виправити Спеціалізований морський порт «Октябрськ» на Спеціалізований морський порт Ольвія. ПМ 124/17

**8. Стор. 138 (рядки 19–30), Стор. 139, Стор. 140 (рядки 4–5).** Коректуру за ПМ 507/16 не враховувати. ПМ 124/17

**9. Стор. 139.** Коректуру за ПМ 507/16 не враховувати. На верхньому фото виправити СМП Октябрськ на СМП Ольвія. ПМ 124/17



**125. Книга 201, вид. 2014 р.**

**Стор. 64.** Коректуру за ПМ 508/16 не враховувати. Виправити назву «Спеціалізований морський порт Октябрськ» на «Спеціалізований морський порт Ольвія». ПМ 125/17

**126. Книга 402, вид. 2015 р.**

**1. Стор. 52. Рядок 14 зверху.** Коректуру за ПМ 511/16 не враховувати. Виправити «Октябрськ» на «Ольвія». ПМ 126/17

**2. Стор. 52. Рядок 17 зверху.** Коректуру за ПМ 511/16 не враховувати. Виправити «Октябрськ» на «Ольвія». ПМ 126/17



Розділ V. **КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ**  
Section V. **UPDATING OF CHART CATALOGUE AND BOOKS**

**127. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 25. Виправити**  
**Book 701, ed. 2015, page 25. Amend**

Номер Number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
3404 (INT 3886)	<b>Річка Південний Буг.</b> <b>Від гирла до Миколаєва</b> Pivdennyi Buh River. From the Mouth to Mykolaiv	50 000	
	<b>А. Порт Дніпро-Бузький</b> Dnipro-Buzkyi Port	15 000	
	<b>Б. Спеціалізований морський порт Ольвія</b> Olviia Specialized Sea Port	10 000	
	<b>В. ТОВ «Морський спеціалізований порт «Ніка-Тера»» та ТОВ «Компанія «Євровнешторг»»</b> «Sea Special Port “Nika-Tera”» Ltd and «Company “Evrovneshtorg”» Ltd	12 500	

**128. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 55. Виправити**  
**Book 701, ed. 2015, page 55. Amend**

S57 ed. 3.1	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
UA53404B.000	<b>Спеціалізований морський порт Ольвія</b> Olviia Specialized Sea Port	10 000	

Відповідальний за випуск Т. Тузак  
Responsible for edition T. Tuzak

Замовлення № 10  
Order No. 10

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія», пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia», 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series ДК № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	---

© Державна установа «Держгідрографія»  
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.  
Copying of materials published in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.